

[Geoffrey J. Roper – Al-Jawā'ib Press and the edition and transmission of Arabic manuscript texts in the 19th century]

المغالب وأبو الفهم من جور (٢١٤) البوارين وحبابة الخائرين وسطوة الجبارين وكسب معنى أكف الضائف وأخرجه من ثلاث

السلوك (والغالب) الماهل (أجرى) أنتى (سلوة) بطش وتمسيد (الضائف) اللذين
 (قولهم) الأهم حطفي في تربيتي أي حطفتني في بلدتي (أوبتي) ربيعتي (تبعني) سقرتي
 في طلب الرزق (تدائسي) كرائمك (عرضي) تنسوي (وعرضي) ملكي (عديدي) أهلي
 (عديدي) آلائي وما استعده (سكني) أهلي (حولي) قولي (سالي) مالي (مهرجني
 منك) احسانك (قولي) سكن لي وليا (سكناني) شعوريني (كلامه) حفظ وسراسة
 (عاقبة) عيش سالم من الآفات * أبو الدرداء مرضى الله عنه ذكر رسول الله صلى الله عليه
 وسلم البلاء وما أعد الله لهما من الثواب إذا صبر وذكر العاقبة وما أعد الله لهما إذا صبر
 من الثواب إذا شكر فقلت يا رسول الله أعاني فأشكر أحب إلي من أن أسأل فأصبر
 فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم يحب معك العاقبة (غير عاقبة) أي شير دار
 (رفاهية) غني متسع (واهي) ناقصة ضعيفة (مخاشي) ما يتخشى ويخاف (الأواء) الشدة
 (الكفني) استترني (غواشي) ما يتخشى به أي يتعطي (الأكلام) التمر (أطرق) أي نظر إلى
 الأرض ما كنا وقد سر قوله أطرق بقوله لا يدبر لفظا ولا يدبر لفظا) فبدر لفظا يعبر
 في الجهات الأربع ويصير لفظا كالأصابع (الغشبية) أن يغشى على عقله (أقنع) رفع
 (صعد) جعلها تصعد أي ترتفع (الأبراج) أي منازل القمر (القمي) المسالك واحدها
 فج والقمي الطريق الواسع في الجبل وقيل هو التسعين من مرتفعين وقيل هو الفتح بين
 الشيتين (النجاج) السبل الكثير الصب (السراج) الشمس (الوهاب) الرقاد المتلافي
 وهو من وهج النار وهو انقضاءها وسرها (الهباج) الصوت لا يضرب أبدا وحده
 (الهواء) ما بين السماء والأرض (الهباج) الغبار (والعود) الرق (أعني) أجزأ أو كفي
 والعنى الكفاية وأعني فلان معنى فلان أي كفاها الحضور وقام مقامه (والطوبى) بالماء
 المجهل الدرع وينقطنها يبيض السلاح (أيسام القلق) ظهور الفجر (يشفق) يخاف
 (شطب) أمر شديدا (الشفق) الحرة بعنق ريب الشمس (نابج) تكلم به سرا (طلعة
 القسق) أول طلوع الظلام (تلقناها) أي فهمناها (أقتناها) أحسبناها
 (تدارسناها) الدرس في كلامهم الرياضة والتدليل وطريق مديون كترمشي الناس
 فيه فذلوه وأترواقه فعني درس القرآن أو الدعاء ذل السله وراضه ونصل هذا الدعاء
 الذي ذكر أنه مستجاب وصدق إذا صح الدعاء به الاخلاص والتضرع بأدعية يتبع بها
 إن شاء الله تعالى كل رسول الله صلى الله عليه وسلم إذا أراد سفرا قال اللهم أنت
 صاحب السقوف والسقوف والخليفة في المنصر اللهم أنتي أعوذ بك من وعناء السفر وكآبة
 المقطب ومن الحور بعد الكور ومن سوء المنظر في الأهل والمال والولد وقالت أم سلمة
 رضي الله عنها من خرج في طاعة الله تعالى فقال اللهم أنتي أم أخرج أشرا ولا بدرا ولا آراء
 ولا عسة ولكني خرجت ابتغاء رضاتك واتقاهم خذك فاسألك بمحبتك على جميع
 خلقك أنت تزقني من الخير وأكفر بما أرى وجو وتصرفني عن الشر كما أكره ما أخاف
 أيمن العوذ وأعني عنكم من لا يبسى الخوذ من دربه أعند أيسام القلق لم يشفق من شطب

استحيب

Fig. 1. al-Ḥarīrī, *Maqāmāt*, with the commentary of al-Sharīshī (Būlāq, 1867)

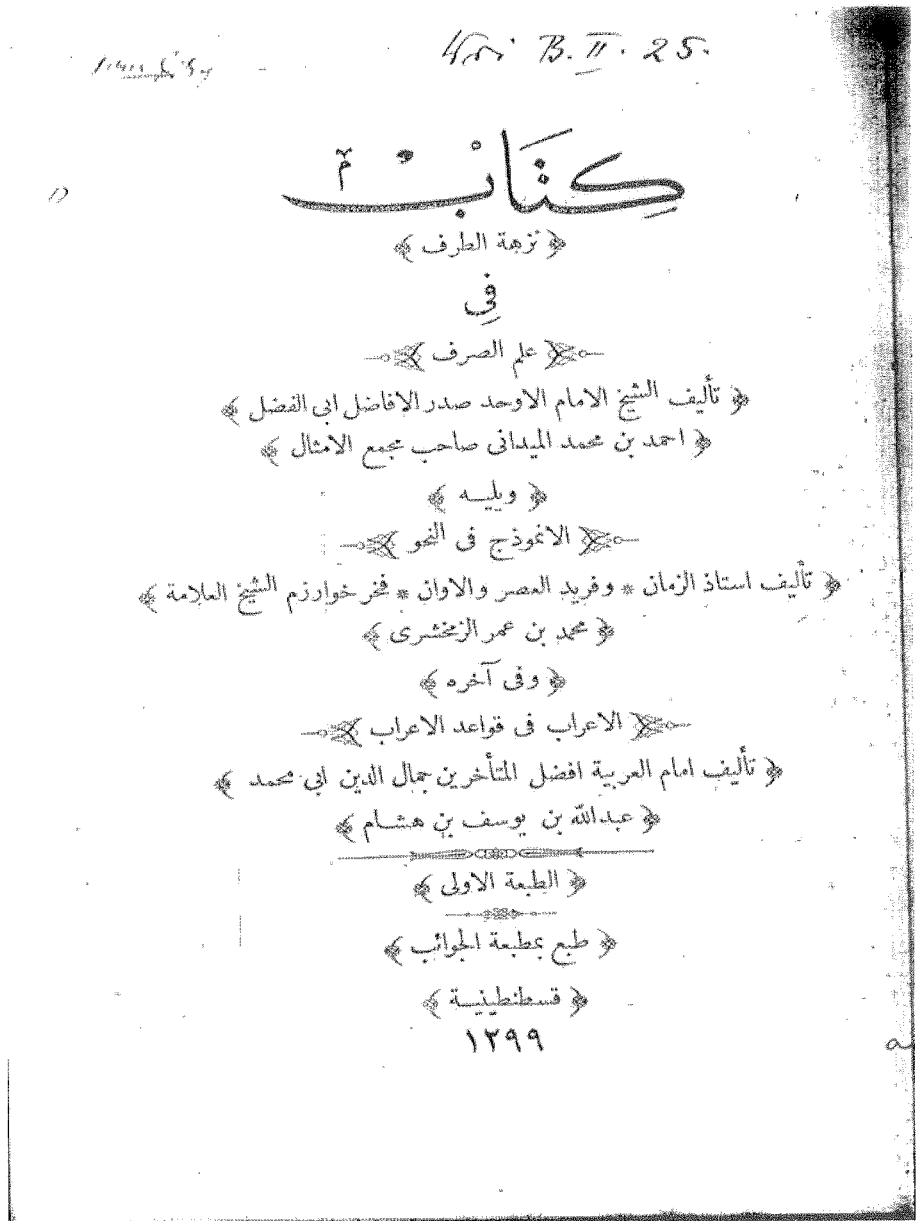
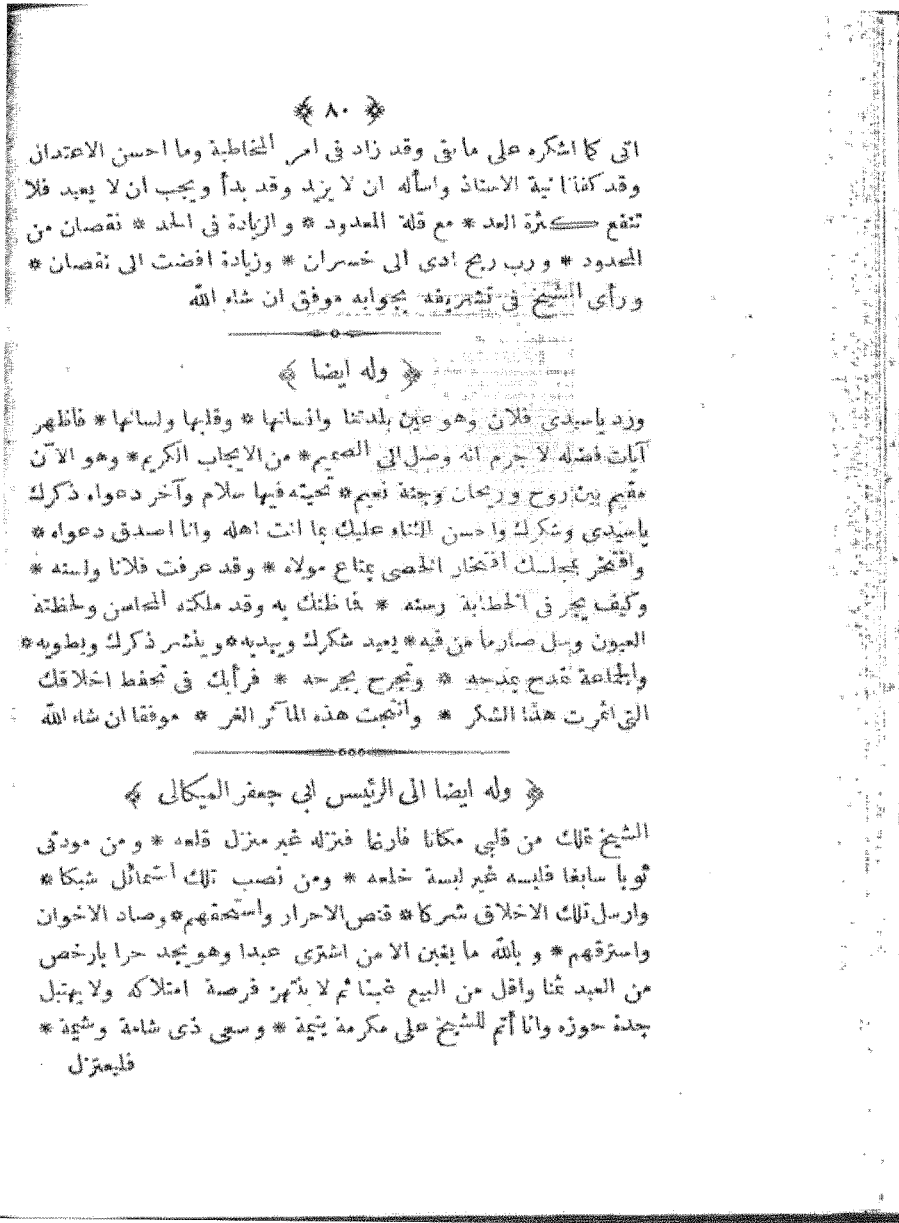
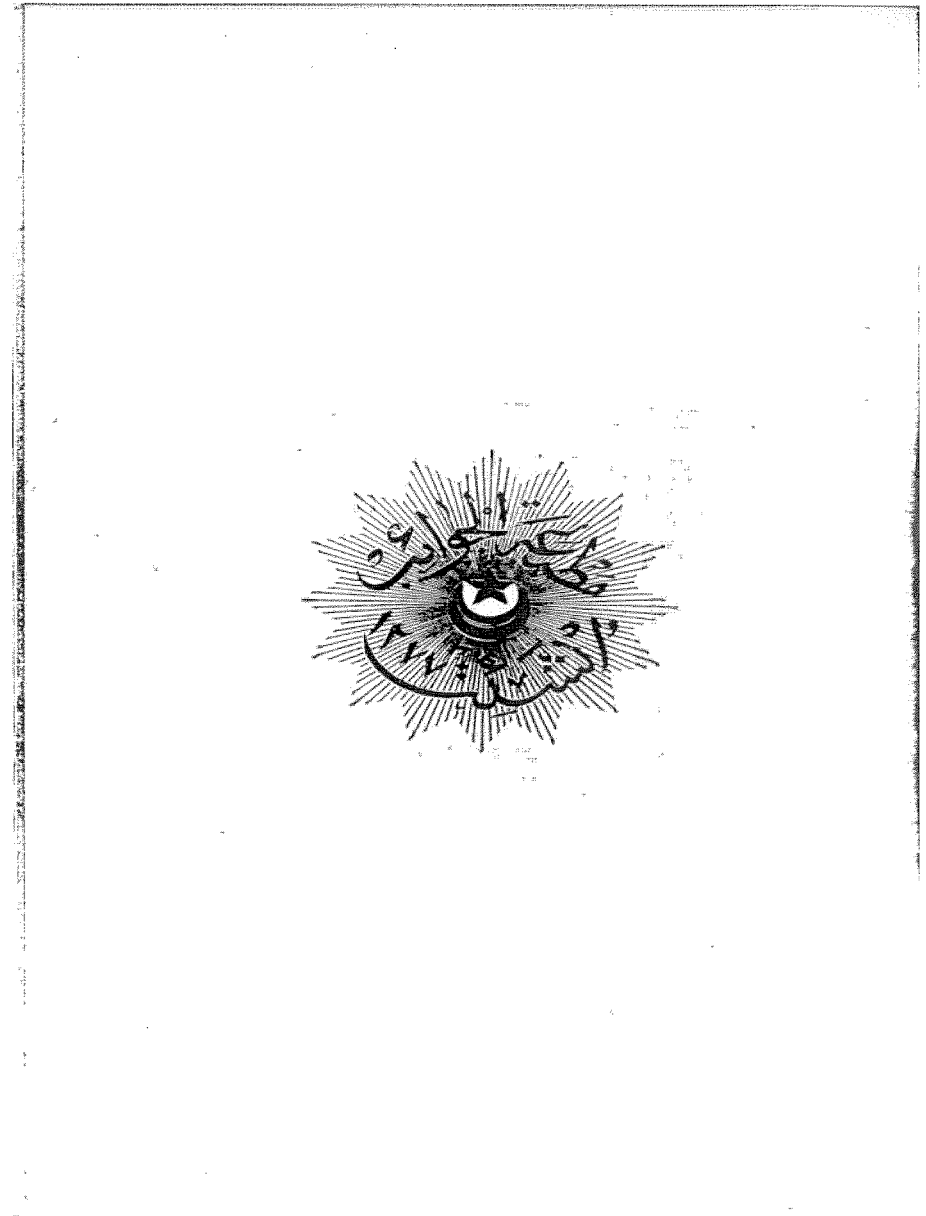


Fig. 2. Title page from a *majmū'a* of the *Jawā'ib* Press (1882)

Fig. 3. 1880 edition of the *Rasā'il* of Badī' al-Zamān al-Hamadhānī (*al-Jawā'ib* Press)Fig. 4. Example of the printer's device or insignia of the *Jawā'ib* Press

* ١٠٠ *

قال فلما اجتهه بهما نظر الصحاب الى الرجل فقال كيف ترى قال لو سمعت به ما صدقت قال فاذا جازتك جوازك ان وجدتك بعدها في مملكتي امرت بضمرب عنك ثم قال لا ترون رجلا يفضل العجم على العرب الا وفيه عرق من المجوسية ينزع اليها قال فاذا روي بعد ذلك اليوم

يقول الفقيه الى مولاه يوسف النبهاني صححه مطبعة الجوائب قد تم بعون الله وتوفيقه طبع ما ظفرا به من مقامات بآخرة الدهر ابى الفضل بديع الزمان الهمداني صححه بالدقة والضبط على نسخة صححه وجددت في مكتبة اباصوفيا بخط احمد ابن السهروردي كتبتها في سنة اثنين وتسعين وستائة برسم خزينة الملك العظيم ظهير الدين ونسخة اخرى بخط قديم من مكتبة النور العثماني ولم تبلغ درجة الاول في الصحة والحريز سوى انها اشتملت على مقامات خليف منها تلك فادرجناها تبعا للفائدة وبذلنا الجهد في تصحيحها مع المحافظة على عدم تغير الاصل بقدر الاستطاعة اما الملح التي ادرجت في الحتام فهي مثبتة في نسخة ابن السهروردي لا غير ولم نجد في كليهما اسماء للمقامات فسميناها بما وقع عليه الاختيار واقتضته المناسبة فجاءت بحمد الله تسمى القاري والسامع وتلزم صاحب الطبع السليم بشكر الطابع وكان ذلك في مطبعة الجوائب في القسطنطينية المحمدية في اواخر شهر جمادى الثانية سنة ١٢٩٨ من الهجرة المحمدية على صاحبها افضل الصلاة واكمل

العمية

**

ترجمة

Fig. 5. 1880 edition of the *Maqāmāt* of al-Hamadhānī by Yūsuf al-Nabhānī

Index

- Abaqa, 57
 Abbot, Nabia, 36
 abbreviations, codicological, 217–31
 ‘Abd al-Rahmān III, 90
 ‘Abd al-Rahmān b. Ibn al-Jawzī, 179
 ‘Abd al-Tawwāb, Ramaḍān, 21
 Abdūlhamid II, 178
al-Abniya ‘an ḥaqāyiq al-adviya, 271
 Abū Bakr (caliph), 71
 Abū Bishr Mattā, 88–89
 Abū al-Faraj al-Iṣfahānī, 197
Kitāb al-aghānī, 197
 Abū’l-Ghāzī Bahādur Khān, 152–53, 156, 165
 Abū Sa‘īd (Ilkhan), 108–109
adab, adab literature, 122, 239, 244
 Aethicus Ister, 254
 ‘Afīf al-Dīn, son-in-law of Ṣadr al-Dīn Qunavī, 177–78, 183
 Afughāl, 68
 Aḥī Evren, 181, 183
 Aḥmed Vāṣif Efendī, 115
Ā’ina-yi Mirāth, 278
 ‘Ā’isha, 71
‘alāmat al-takbrīj, 221
 Akbar (Mughal emperor), 64
Akbariyya movement, 182
Akbbār al-naḥwiyyīn al-baṣriyyīn, 198
 Akhman, 166
 Akṣemseddīn, 180
 Aleppo, 185
 Alexandria
 Museum, 86
 ‘Ālim Shaykh of ‘Aliyābād, 159, 164
 Alpay, Meral, 12
 alphabet, 10
 Alwan, Muḥammad, 240, 244
 Amazons, 151
 al-Āmidī, 240
al-Muwāzana bayn Abī Tammām wa al-Buḥturī, 240
 Anatolia, 178, 182, 275
 Andalusia, 90
 apparatus criticus, 11, 219, 243
 Aq Isha, 154
 Aqman, Aqmān, 151, 160
 al-A’raj, 68
 Archetyp, archetype, 9, 103, 251–57, 259
 Aristotle, 88–89, 199
Categories, 85, 87
Poetics, 89
 al-Aṣamm, Abū al-‘Abbās Muḥammad b. Ya’qūb b. Yūsuf, 199
aṣl, 218–19, 223, 226–27, 229
aṣl al-samā’, 228
 Astarābādī, ‘Azīz, 181
 ‘atfa, see also correction signs, 221
 al-Atpazarī, Osmān Faḥlī Ilāhī, 191
Miṣbāḥ al-qalb, 191
Sharḥ Miṣṭāḥ al-Ghayb, 191
 ‘Attār, Farīd al-Dīn, 147, 161–64
 Auendehut, Ioannes, 90
 autograph, autographs, 9, 20–21, 28, 32, 34, 43–46, 179, 181, 183, 193, 199, 201, 253, 255, 275
 Avicenna, 88, 90, 193
De Anima, 90
Kitāb al-shifā’, 193
 Awrangzīb, 192
 Aya Sofya
 library, 243
 al-Azhar, 241
 bā’ Hindiyya, 226, 229
 Bābā Tükles, 167
 Bābur, 281
Bābur-nāma, 281–86
 Haydarabad ms., 282, 284–85
 Persian version, 283
 backgammon, 111
badal, 224, 227, 229
 Baghdad, 59, 61, 85, 90–91
 Bahār, Malik al-Shu‘arā’, 113
 Bahār, Muḥammad Taqī, 277
 Bal‘amī, Abū ‘Alī, 93–103
Tārīkhnāma, 97, 102–103
 Balkhān mountains, 151
 Banten (West Java), 77
 Baqī’ al-Gharqad (cemetery in Medina), 75
 Bar Sahda, 86
 Barāmika, 199
barāq, 152
 Baṣṭām, 58
bayāḍ, 225, 272